

JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ

## “Darte cuenta de que eres capaz de captar lo invisible es lo más satisfactorio de hacer cine”

*Juan Miguel Gutiérrez (Errenteria, 1945) cursó estudios de cine en la Escuela Superior INSAS de Bruselas, donde tuvo como profesor al cineasta André Delvaux. El cine no es su “modus vivendi” pero es su vida. Este mes, en el marco del 57 Zinemaldia donostiarra, presenta su última creación: Zuzendu, mesedez! - ¡Enfoquen, por favor!, un documental sobre Juanjo Franco Zabalegi (1934-2008), creador multidisciplinar, “una persona de ciencias muy emocional” y, sobre todo, “un gran amigo” junto a quien compartió muchas experiencias dentro y fuera de Eusko Ikaskuntza.*

### ¿Qué motivos le han impulsado a hacer el documental sobre Juanjo Franco?

Juanjo Franco era para mí un ejemplo de cómo se pueden hacer las cosas de una manera muy profunda, sin tener una repercusión mediática importante. Juanjo era un hombre muy humilde, no le gustaba hablar de las cosas que hacía. Únicamente las personas del círculo concreto en el que se movía en ese momento sabían a qué se dedicaba: la pintura, Eusko Ikaskuntza, los realizadores de cine... Pero las personas de cada círculo no sabían que había desarrollado facetas creativas en otros ámbitos. Para quienes hacíamos cine, por ejemplo, era una sorpresa saber que hacía pintura. Solamente un grupo reducido cercano a él le conocían en su conjunto. Además, fue un amigo íntimo, con el que yo compartí infinidad de cosas y éste ha sido mi pequeño homenaje.

### ¿Por qué el título *Zuzendu, mesedez!* - ¡Enfoquen, por favor!?

Juanjo estaba convencido de que los proyeccionistas eran bastante chapuzas y proyectaban mal las películas. Yo he optado por

este título en recuerdo a aquella historia, y también para reflejar la necesidad que hay de enfocar bien a un personaje para verlo nítidamente en todas sus facetas. Se me han quedado muchas cosas fuera, pero lo esencial está ahí.

### ¿Él supo que iba a hacer una película sobre su persona?

Decidí hacer la película después de su muerte. Él nunca supo de la existencia del filme, ni yo pensé en hacer nada, pero cuando murió fui a su casa porque se había encontrado cantidad de material que él tenía y que se iba a perder. Había de todo: películas, esquemas, guiones, bocetos... En aquel momento sugerí a la familia que, en lugar de tener ese material en casa que se entregara a la Filmoteca. Se entregó todo a la Filmoteca y allí hicieron las copias oportunas; yo conocía bastante bien el material, pero hacía casi 30 años que no lo había vuelto a ver. Cuando me reencontré con él me pareció algo tan luminoso y moderno, a pesar de ser cosas de los años 60, que me di cuenta de que había que dejarle ver la luz.

### Prácticamente todas sus películas tienen un tinte autobiográfico.

El cine es mi vida. Y cuando digo que es mi vida me refiero a que no lo necesito para vivir. El cine no me da de comer, no es eso lo que pretendo. Por eso, hago cosas que verdaderamente me salen de dentro, tengo la libertad total de hacer lo que me da la gana.

### Además, hace cine con muy pocos medios.

Sí, hago películas con presupuesto cero. No hay que engañarse, porque luego mis documentales no se pasan en círculos comerciales, quedan relegadas a círculos más pequeños. Aunque el Zinemaldia es una plataforma muy maja, eso es innegable.



### ¿Qué es lo más satisfactorio de hacer cine?

Encontrar que eres capaz, por una serie de benditas casualidades, de captar lo invisible, lo que las personas tienen detrás, lo que arrastran de alegría, de tristeza... Eso es lo que realmente hace que la película suba de nivel.

### Estudió cine en Bélgica...

Sí, en la Escuela Superior INSAS de Bruselas, un centro muy exclusivo a nivel de calidad, en la que sólo elegían a doce alumnos. La enseñanza estaba muy volcada hacia la práctica, con profesores que estaban haciendo películas reales.

### ¿Qué pautas sigue como espectador?

Veo mucho documental. Escribí un manual para la Casa de Cultura de Intxaurre, en Donostia, sobre el proceso de creación de documentales. Explicaba todo el proceso de creación de un documental: cómo acercarse, cómo cruzar la barrera entre lo superficial y lo profundo... Es algo que me entusiasma. Aunque también veo bastante ficción.

### ¿Le gusta ver sus películas?

Me encanta ir a los pases de mis películas. Y comentarlas luego con los espectadores, eso es imprescindible. Las planteo casi como un camino iniciático que comienza con el primer título. Una proyección sin comentarios me parece muy frustrante.

### ¿Acepta bien las críticas?

Creo que todo el mundo tiene derecho a hacerlas.

Teresa Sala

Elkarrizketa osoa: [www.euskonews.com/499zbk/](http://www.euskonews.com/499zbk/)

La entrevista completa está disponible en euskera y castellano en la dirección mencionada.

JOAN RAMON RESINA

# Iberiar Ikasketen arima eta forma (Stanford-Eusko Ikaskuntza)

Stanford-en paradigma aldaketa bat gauzatzen ari gara espainiar literaturaren ikasketetan. Eredu zaharra, Estatu Batuetako Hispaniar sail askotan oraindik aplikatzen dena, bertan behera uztea iaz formalizatu zen gure sailaren izena aldatzearekin batera, orduan Iberiar eta Latinoamerikar Kulturen Saila izena hartu baitzuen. Aldi berean, Brasili buruzko ikasketetara hurbilduz latinoamerikar ikasketen alorra biziberritzeaz gainera, erreformarik sakonena oker deitu diren penintsulako ikasketen alorrean gertatu da; orain, haien ordez, *Del hispanismo a los Estudios Ibéricos* (Biblioteca Nueva, 2009) nire liburuaren sarreran azaltzen dudana iberiar ikuspegia ezarri da.

Kontua zera da, Iberiar Penintsulako kultura errealitateen ezagupen konplexuagoa, eta ondorioz benetakoagoa, bultzatzea, alde batera utzirik kultura-estatua korrelazio faltsutzailea, eta kolonia ondoko hizkuntzei buruz egituraturiko sailen kasu zehatzean, hizkuntza-kultura inperiala korrelazioa. Arrazoi hori dela eta, Iberiar Ikasketek kontuan hartuko dituzte lurraldeko kulturak eta haien arteko harremanak. Espainiar kulturaren eleanitzeko konplexutasuna bereganatu eta era barkaezienean bestelakotu zuten gaztelar kulturaren ikasketen ondoren, gure sailak bere Penintsulako gainerako kultura nazionalak erantsi ditu: katalana, galiziarra, portugaldarra eta euskalduna, ikasleen artean horien ezagupena bultzatuz, ez alor espezializatu gisa baizik eta kultura harremaneko faktore

dinamiko gisa eta nazioz gaindiko iberiar konplexu baten pieza giltzarri gisa.

Ikasketa hauek bultzatzeko asmoz, Stanfordek hitzarmenak sinatu ditu Institut Ramon Llull eta Eusko Ikaskuntzarekin (gaur egun hitzarmenak negoziatzen ari dira Consello da Cultura Galega eta Instituto Camõesekin) alor horietan irakasle bisitarietara hornitzea helburu. Aldi berean katalan eta euskararen irakaskuntza erantsi zaio hizkuntza modernoaren sailari, eta luzaro gabe eransteakoa da portugalesaren europar aldaera, orain arte Brasileko aldaera bakarrik irakasten baitzen. Datorren ikasturtean izaera multidisziplinarioko Euskal ikasketen Eusko Ikaskuntza katedra inauguratuko da, udaberriko hiru hilabetekoan Bernardo Atxagag egingo digun bisitarekin. Hamar astez Atxaga bezalako idazle ospetsua bertan izatea, Stanfordera 2006an iritsi nintzenetik gogoan darabildan proiektu baten luxuzko abiatzea izango da, proiektu horrek iaz Jose Mari Velez de Mendizabalen sostengu erabakigarria jasoa izanik, kultura sustatzaile miresgarri horrekin berehala bat etorri ondoren. Gloria Totorikaguena, 2007ko neguan irakasle bisitari gisa hartzeko atsegina izan nuen horren jardun egokia aipatu beharrean nago. Euskal kulturari buruz berak emandako irakasgaiak izan zuen harrera bikainak iberiar kulturei buruzko proiektu handinahi bati ekiteko egokiera berretsi zidan.

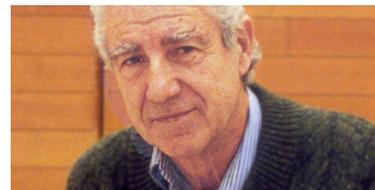
Gure enfasi pedagogikoa literaturan ezarririk jarraitzen badu ere, diziplina arteko paleta zabalera irekita daude Iberiar Ikasketak. Historia,

arte, zine, filosofia eta soziologiaz landara, ukaezina da iberiar kulturen zeregina proiektu politikoen eraketan, XIX. mendeko Estatuaren lurralde berrantolatetik XX. mendeko modernizaziora arte. XVIII. mendean sorturiko Estatu bateratzailearen proiektuen paraleloan beste batzuk izateak iberiar esparrua gaintzen du eta Europar Batasuna galdekatzen du gaur egun kideza, atxikimendu, ordezkapen, barnean sartze eta subsidiaritate forma berriak definitzen dituen lotura politikoaren izaeraz. Alde politikohoriek programa independente baten muina osatzen dute, Iberiar Ikasketen Programa, sailez kanpo kokaturik dagoena, Nazioarteko Ikasketen Spogli Institutuaren azpisaila den Gaur Egungo Europari buruzko Forum izenekoaren barnean. Testuinguru honetan, Ibarretxe Lehendakariak 2008ko otsailean emandako hitzaldia aipatu beharrean nago, zeinak jendea kikitzeke kanpaina bizia ekarri baitzuen (Espainiako prentsak haren berri eman eta hartan lagundu zuen nabarmenki) Unibertsitateak zentsura zezan presioa egin nahiz. Kanpainak, ezinbestean, porrot egin zuen Estatu Batuetan sakratua den adierazpen askatasunaren printzipioaren aurrean, zeinak, izan ere, babesa eman baitzuen Lehendakaria isalarazi nahi zutenei, halakoei, ekitaldi akademikoei dagokien jendetasunaz, interpelatzeko eskubidea ziurtatuz.

Iberiar Ikasketen alorreko jarduerak maiz asko beste zenbait programekin elkartzen dira, hala nola Mediterraneoan Ikasketak izenekoarekin, baita Humanitateen Zentroa bezalako beste ikerketa unitateen jarduerekin ere. Kultura jarduerak aldeaniztun eta eleaniztunak dira gero eta gehiago, eta kideetasun konplexu batzuetan oinarri hartuz funtzionatzen dute, halako eran non Iberiar Ikasketak bezalako unitate kontzeptual ez unifomizatzaileak funtzionalak gertatzen diren lan arlo inklusiboak baina errealistak mugatzen dituzten heinean; hau da, Lukacsen obra zahar baten izenburua parafraseatuz, formari arima eransten dioten heinean.

## Paperetik sarera

[www.euskomedia.org](http://www.euskomedia.org)



## Mes del Ramadán, año de la Real

Buceando en los fondos digitales de Eusko Ikaskuntza hemos dado con un trabajo descriptivo sobre el mes sagrado de los musulmanes, el **Ramadán**, que este año se celebra del 22 de agosto al 21 de septiembre. Su autora, la profesora de Antropología Sol Tarrés Chamorro, explica de manera clara y rigurosa las claves de lo que define como “un proceso ritual festivo caracterizado por una doble dimensión: un sentido religioso, síntesis de las prácticas y creencias del Islam, que implica la expresión pública de esas convicciones, y un carácter lúdico-festivo en el que la comunidad cobra relieve”. Cualquiera persona interesada en las culturas

del mundo disfrutará con la lectura de *El Ramadán como tiempo festivo*, que este mes colgamos en la ventana ATEJOKA de [www.euskomedia.org](http://www.euskomedia.org).

En el corazón del verano, se fue **Pablo Antoñana**. Hace diez años, con motivo del homenaje que Eusko Ikaskuntza le tributó en Sorlada, fue entrevistado por el semanario *Euskonews*. La entrevista hace un retrato cabal de Antoñana inteligente, sensible, intrasigente: “Hemos llegado otra vez al pensamiento único –afirma–. Prima el economicismo. Antes el castigo era tener que trabajar y ahora es no tener trabajo. Dickens denunciaba la explotación infantil y reivindicaba los derechos negados.

Ahora nos encontramos en la misma situación, con la diferencia de que no hay novelistas como él para reclamar nada”.

Pablo Antoñana era el socio número 1.069 de Eusko Ikaskuntza. **Juanjo Franco Zabalegi**, el número 564. Cineasta y fotógrafo donostiarra, miembro muy activo de la Sección de Cinematografía, falleció el pasado año dejando una honda huella en quienes le conocieron y le trataron. Sentimientos que ha querido reflejar el cineasta Juan Miguel Gutiérrez en su última película, un documental cuyo estreno está previsto para este mes en el Zinemaldi donostiarra. Como complemento a su visionado,

hemos rescatado un hermoso texto escrito por el propio Juanmi: *Juanjo Franco: corazón y cabeza*.

Para cuando comience el Zinemaldi, ya habrán concluido las celebraciones del centenario de la **Real Sociedad**. El equipo txuriurdin nació oficialmente el 7 de septiembre de 1909, y en este su primer siglo de existencia ha pasado por etapas de gloria y de cuitas. El centenario llega en un momento de transición del que debería salir renacido. Para recapitular estos cien años de existencia, presentamos el excelente resumen de su historia publicado en la Enciclopedia Auñamendi.

RAMÓN SALAVERRÍA\*

# Aprendiendo el arte de comunicar la ciencia

De unos años a esta parte, raro es el día en que los periódicos no llevan a sus portadas algún asunto científico o tecnológico. Cuando no alertan sobre alguna rara enfermedad que se propaga rápidamente, tratan de explicar la amenaza del calentamiento global o anuncian el descubrimiento de unos restos fósiles que vienen a revolucionar la paleontología. Las informaciones sobre medicina, medio ambiente y ciencias de diverso tipo han dejado de estar circunscritas a publicaciones especializadas y se han convertido en ingrediente habitual de los medios de información general. Sin embargo, ¿están preparados los periodistas de estos medios no especializados para el reto cada vez más habitual de divulgar la ciencia?

Cuando se responde a esta pregunta, a menudo se sopesa un único factor: el grado (por lo general, bajo) de conocimiento científico que poseen los periodistas. Sin embargo, hay otro elemento no menos importante que también debería ser tenido en cuenta: el dominio de las técnicas de divulgación.

El conocimiento de estas destrezas no es baladí. Sólo si se dispone de ellas resulta posible una comunicación de la ciencia no sólo precisa, sino también –y esto no es en absoluto secundario– inteligible y



amena. Recordemos que, con no poca frecuencia, los mismos expertos en una disciplina que no tienen reparo en menospreciar alegremente a los periodistas por mostrar clamorosas lagunas científicas, sufren de gravísimos problemas para hacerse entender por los demás. Por eso, al buen divulgador debe reconocérsele su enorme mérito: ha sido capaz de combinar unos sólidos conocimientos científicos con unas depuradas dotes comunicativas.

En los últimos años, los estudios sobre comunicación vienen interesándose cada vez más por la esencia de estas técnicas divulgativas. Entre las distintas líneas de investigación sobre la materia, una de las más fecundas es la que trata de identificar estrategias redaccionales para los textos de información especializada. Estos estudios describen los procedimientos retóricos, pragmáticos, lingüísticos y estilísticos que los periodistas emplean cuando pretenden comunicar un contenido complejo a un público general.

En el artículo que se reseña al pie de estas líneas, se identifican, con el apoyo de numerosos ejemplos, tres niveles redaccionales en los que cabe explorar estrategias divulgativas: los niveles léxico, oracional y textual.

El *nivel léxico* es primordial: el éxito divulgativo de un artículo pasa siempre por una atinada selección de las palabras. Y esto consiste, básicamente, en alcanzar un equilibrio entre la precisión terminológica y la siempre recomendable sencillez expresiva. El *nivel oracional* corresponde a la organización sintáctica. Cuanto más complejo sea un asunto, más simple y directa deberá ser la forma en que se ordenen las ideas. Saturar una explicación de incisos y subordinadas garantiza que el lector se perderá. Por último, hay que considerar las estrategias en el *nivel textual*. Por ejemplo, la incidencia que tiene sobre la claridad de un texto de divulgación, el hecho de que sus contenidos se estructuren conforme a un orden deductivo o inductivo. También la eficacia de entreverar pasajes expositivos y descriptivos, generalmente áridos, con otros de tipo narrativo, que casi siempre tienen más gancho. Y así, tantos y tantos trucos más.

Las dotes divulgativas, en suma, no son un don con el que algunos mortales han sido agraciados por nacimiento. Por el contrario, los fundamentos de la divulgación pueden aprenderse al igual se aprende cualquier otra disciplina. Los periodistas de hoy, al tiempo que cultivan conocimientos científicos, están obligados a aprender estas técnicas, pues sus medios incorporan cada vez más noticias sobre ciencia y tecnología. Ya puestos, ¿por qué no reclamar a los propios científicos e investigadores que cultiven asimismo este tipo de destrezas? Y es que, no lo olvidemos, comunicar bien la ciencia también tiene su ciencia.

Salaverría, Ramón: "Técnicas redaccionales para la divulgación científica". – En: "En torno al Periodismo científico: aproximaciones". *Mediatika. Cuadernos de Medios de Comunicación*, 8. – Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2002; 13-25 pp.

\* Socio de Eusko Ikaskuntza.

## Gertatu zen

1919ko iraila:  
Euskaltzandia sortu zen

Septiembre 1919:  
nace Euskaltzandia

Septembre 1919 :  
naissance d'Euskaltzandia

Durant le printemps et l'été 1919, Eusko Ikaskuntza obtint l'approbation du Projet de Réglementation de l'Académie de la Langue Basque par les Députations d'Alava, de Bizkaia, de Gipuzkoa et de Navarre, et l'engagement de leur appui moral et social. Une fois cette formalité accomplie, il fut possible de convoquer une réunion constitutive du nouvel organisme,



Arturo Campion

laquelle eut lieu l'après-midi du dimanche 21 septembre 1919 au Palais de la Députation de Gipuzkoa.

**Eusko Ikaskuntzarekiko harremana**  
Onarturiko araudiaren arabera, Akademiaren osaera sortzaile izaera zuten pertsona eta erakunde batzuek erabaki behar zuten. Titulu hori Resurreccion Maria de Azkue, Arturo Campion, Luis Eleizalde eta Julio Urkixori zegokien, jadanik estatuetan izendaturiko akademikoak zirenak; eta konpromisario gisa zortzi pertsona ageri ziren proiektuak seinaturiko aldizkari eta elkarten ordezkari: Txomin Agirre, Pierre Broussain, Blaise Adema apaiza (honek uko egin eta Landerreche apaizak



Luis Elizalde

hartuko zuen haren lekua), Ramon Intzagarai, Jose Agerre, Juan Bautista Eguzkitza, Raimundo Olabide eta Pierre Lhande.

Akademia Eusko Ikaskuntzaren eskumendeko erakundea izango zela erabaki zen, eta Eusko Ikaskuntzak gastu guztiak bere gain hartuko zituen Euskaltzaindiak bere lehen sarrerak sortzen hasi bitartean. Gainera, Toponimia eta Patronimiari buruzko material ugari eman zizkion, Eusko Ikaskuntzak bere sorreran, urtebete lehenago, emaitza bidez jaso zituenak.

### En Bilbao

Otros acuerdos fueron que la organización interna se concretaría en un reglamento y que el domicilio



Julio Urquijo

social se fijaría en Bilbao, sin perjuicio de que las reuniones pudieran celebrarse en Donostia u otros puntos que se juzgasen convenientes. De hecho, las dos primeras reuniones ordinarias, del 29 de octubre y el 13 de noviembre, se celebraron nuevamente en San Sebastián. En ellas designaron a los Académicos de honor y Correspondientes tanto del interior como del exterior.

La Academia hizo un llamamiento a su fundación para recabar del País, y especialmente de sus Corporaciones públicas, la concesión de donativos y subvenciones que le permitiesen disponer de fondos propios, aparte del auxilio prometido por Eusko Ikaskuntza.

## Kultura Ereileak

### Euskaltzaindia

Euskaltzaindiaren sorrera 1919ko irailaren 21ean kokatzen da. Eusko Ikaskuntzaren lehen Kongresuan, 1918ko irailean, eztabaidatutako ideia izan zen Euskararen Akademia bat sortzea. Eta Eusko Ikaskuntzaren hizkuntza adituek urtebete batez aukerak landu ostean, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako lau Foru Aldundien babespean, Euskararen Akademia jaio zen. Akademiak ezagumendu ofizial osoa du, Espainian Erret Akademia bezala (1976), eta Errepublika Frantsesean Onura publikoko erakunde gisa (1995). Aurrerantzean, Euskal Autonomia Erkidegoan (Autonomia Estatutuaren 6.4 artikulua), eta Nafarroan (18/1986 Foru Legearen 3. artikulua) Euskaltzaindia, euskarari dagokionetarako, erakunde aholku emaile ofiziala dela aitortuta dago. Euskaltzaindiak Bilbon du egoitza nagusia eta ordezkaritzak Baionan, Donostian, Gasteizen eta Iruñean.

### Iker eta Jagon Sailak

Euskaltzaindia da euskaraz, hau da, euskal hizkuntzaz arduratzen den erakunde ofiziala. Sorreratik bertatik bi sail ditu: Iker eta Jagon Sailak.

Iker Sailaren barruan batzorde eta egitasmo hauek daude:

*Euskaltzaindiaren hiztegia. Adierak eta adibideak* egitasmoa,

*Euskaltzaindiaren hiztegia. Adierak eta adibideak* batzorde

ahaldundua, Hiztegi

Batua (2. itzulua) batzorde ahaldundua, Hiztegi Batuko lantaldea, Zientzia eta teknika hiztegia biltzeko, Lexikoaren behatokia eta Euskal Hiztegi Historiko eta Etimologikoa egitasmoak, Gramatika batzordea, Euskararen Herri Hizkeren Atlas eta Ahozko tradizioa biltzeko egitasmoak, Onomastika eta Exonomastika batzordeak, Euskal Corpus

EUSKALTZAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE



Onomastikoa eta Gasteizko Toponimia egitasmoak, Herri Literatura eta Literatura Ikerketa batzordeak eta Herri Literaturaren Corpusa egitasmoa.

Jagon Sailak honako batzorde eta egitasmo hauek ditu: Corpus,

Euskalkiak eta Sustapen batzordeak eta Euskararen Historia Soziala.

Egiturazko batzordeak ere badira

Euskaltzaindian: Argitalpenak, *Euskera*

agerkariaren Idazketa Kontseilua, *Erlea* kultura aldizkaria egitasmoa, Azkue Biblioteka eta Informazio eta Komunikazioaren Teknologia.

### Euskera agerkaria eta eskaintza digitala

*Euskera* agerkaria Euskaltzaindiaren aldizkari ofiziala da eta 1919tik

argitaratzen da. Agerkariaren artikulu guztiak eskuragai daude, interneten bidez, Akademiaren webgunean.

Bestalde, Euskaltzaindiaren webgunean informazio zabalera aurki daiteke. Iker/Jagon-tegiak atalak ere badira, bertan Jagon eta Iker sailetan dauzkan argitalpen digitalen eskaintza zabalera egiten duelarik Akademiak. *Plazaberri* izeneko bloga ere argitaratzen du Euskaltzaindiak.

### 90. urteurrena

Ipar zein Hego Euskal Herrian ospatzen ari da Euskaltzaindia bere 90. urteurrena. 2008tik hona, Iruñean, Gasteizen, Hazparnen eta Bilbon egin ditu ospakizun ekitaldiak. Azken urriaren 9an egingo du Euskaltzaindiak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren egoitzan.

### Harremana

www.euskaltzaindia.net  
info@euskaltzaindia.net

## Argitalpenak



Las artes en el convento de clarisas de San Pedro de Salvatierra

AUTORA: VIRGINIA URRESTI SANZ  
VITORIA-GASTEIZ: DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA, 2008  
156 P. : IL. ; 24 CM.  
ISBN: 978-84-7821-710-6

La historiadora del arte Virginia Urresti Sanz nos descubre el impresionante patrimonio artístico y arquitectónico del convento de las clarisas de Salvatierra, fundado en 1611. Para ello, realiza un completo examen del edificio y de sus contenidos, descubriendo la presencia de canteros cántabros, de pintores italianos y flamencos, de escultores italianos, además del gran escultor salvaterano Lope de Larrea. El libro describe esos elementos representativos de la evolución del arte alavés e internacional desde el Romanismo hasta el Neoclásico, y contextualiza perfectamente su época.



Voyages et Voyageurs / Bidaia Jakinbide

AUTEURS: JEAN-BAPTISTE ALTHABÉGOÏTY ET AL.  
BAIONA: MUSÉE BASQUE, 2008  
176 P. : IL. ; 24 CM.  
ISSN: 1148-8395

Le dernier buletin du Musée Basque de Baiona est consacré à "ces hommes et femmes d'ici qui partent et reviennent pour beaucoup, à une époque où bien des départs étaient sans retour". La plus grande partie du tome est occupée par le magnifique carnet de voyage de Jean-Baptiste Althabégoïty (1829-1905), un souletin qui voyagea en Espagne et en Argentine au milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle en recueillant ses impressions et en les dessinant. L'édition commentée de ce texte est complétée par huit articles sur voyages et de voyageurs basques comme Miguel de Arizmendi, Richard Tardits ou le docteur Voulgre, entre autres.



Erroibarko eta Esteribarko Hiztegia

EGILEA: ORREAGA IBARRA MURILLO  
IRUÑA: NAFARROAKO GOBERNUA, EUSKALTZAINDIA  
280 OR. ; 24 CM.  
ISBN: 978-84-235-2934-6

Orreaga Ibarra Murillok atondutako *Erroibarko eta Esteribarko Hiztegia* argitaratu dute Euskaltzaindiak eta Nafarroako Gobernuak. Hiztegi honetan bildutako hitzak bere testuinguruan ageri dira, esperientzia transmititzen duten kontakizunez lagunduta. Horrela, metafora, eraketa, esamesak eta abar erabiliz, testuinguru ere hiztegiara ekarri. Perpetua Saraguetaren ahotik bildutako testuek, Esteribarko esarek zein G. Soto, F. Beaumont, B. Etxeberria, J.M. Belzarena, G. Lintzoain, M. Saraguet, J. Ernaga, J. Agorreta eta C. Iribarren ahozko testuek azpikapituluak osatzen dituzte lan honetan.



Filosofía de la innovación. El papel de la creatividad en un mundo global

AUTORES: IÑAKI CEBERIO, LUIS GARAGAIZA ET AL. (EDS.)  
MADRID: PLAZA Y VALDÉS, 2009  
181 P. ; 23 CM.  
ISBN: 978-84-96780-94-1

Se recogen trece interesantes artículos que reflexionan, desde una perspectiva eminentemente filosófica, sobre los problemas y retos planteados a las sociedades modernas por el fenómeno de la globalización y el papel e importancia que los conceptos de innovación y creatividad pueden desempeñar en el progreso y destino de este fenómeno mundial. En la primera parte se aborda el concepto de innovación, atendiendo especialmente a los procesos teóricos y gnoseológicos que conlleva, mientras que la segunda se centra en la noción de creatividad y en sus implicaciones antropológicas y psicológicas.

ATEJOKA  
012

IRAILA  
SEPTIEMBRE  
SEPTIEMBRE  
2009



Argitaratzailea  
Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia,  
Miraconcha, 48. 20007 DONOSTIA.

Argitalpen Idazkaria  
Eva Nieto

Argazkiak  
Eusko Ikaskuntzako Argazki Artxiboa

Harpidetzak  
Atejoka etxean jaso nahi baldin  
baduzu, idatzi edo dei egin ezazu  
elbide hauetara:

Eusko Ikaskuntzako  
Bulego Nagusiak  
Miramar Jauregia, Miraconcha, 48  
20007 DONOSTIA  
Tel. 943-310855  
Fax 943-213956  
ei-sev@eusko-ikaskuntza.org.

Arabako Bulegoa  
General Alava, 5-1º  
01005 GASTEIZ  
Tel. 945-231552  
Fax 945-148752  
gasteiz@eusko-ikaskuntza.org.

Bizkaiko Bulegoa  
María Diaz de Haro, 11-1  
48013 BILBAO  
Tel. 94-4425287  
Fax 94-4414650  
bilbo@eusko-ikaskuntza.org.

Nafarroako Bulegoa  
Pl. del Castillo, 43 bis. 3. D  
31001 IRUÑEA  
Tel. 948-222105  
Fax 948-217177  
iruna@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia  
Astelehenetik ostegunera 8:30-14  
eta 15:30-17:30; ostirala, 8:00-15:00

Horario  
De lunes a jueves de 8.30-14 y de  
15.30-17.30; viernes de 8.00-15.00

Iparaldeko Bulegoa  
51 quai Jauréguiberry  
64100 BAIONA  
Tel. 559598290  
Fax 559461844  
baiona@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia  
Astelehenetik ostegunera: 8:30-12 eta  
15:00-18:00. Ostirala: 8:00-12:00.  
Du lundia au jeudi: 8:30-12:00 et 15:00-18:00  
et le vendredi de 8:00-12:00.

L.G.: SS-150-2008. ISSN: 1889-0342  
Fotokonposaketa: Ipar SL  
Inprimategia: Michelena a. g. Astigarraga